

Ecc

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

זֶה	כָּל־	אֶת־	וְלִבּוֹר	לִבִּי	אֶל־	נָתַתִּי	זֶה	כָּל־	אֶת־	כִּי	1
celui-ci	tout	-	et-rouble	mon-cœur-moi	vers	donner	celui-ci	tout	-	car	
H2088	H3605	H0853	H0952		H0413	H5414	H2088	H3605	H0853		
גַּם־	אַהֲבָה	גַּם־	הָאֱלֹהִים	בְּיַד	וְעַבְדֵיהֶם	וְהַחֲכָמִים	הַצְדִּיקִים	אֲשֶׁר			
aussi	amour	aussi	le-Dieu	dans-main	et-leur-eux	et-sage	le-juste	qui			
H1571	H0160	H1571	H0430	H3027	H5652	H2450	H6662				
			לְפָנֵיהֶם:	הַכֹּל	הָאָדָם	יֹדֵעַ	אֵין	שְׂנָאָה			
			à-leur-face-eux	le-tout	le-homme	connaître	il-n'y-a-pas	haine			
			H6440	H3605	H0120	H3045	H0369	H8135			

Car j'ai appliqué mon cœur à tout cela, et pour examiner tout cela, [savoir] que les justes et les sages, et leurs travaux, sont dans la main de Dieu : l'homme ne connaît ni l'amour ni la haine. Tout est devant eux.

וְלִטְהוֹר	לְטוֹב	וְלָרָשָׁע	לְצַדִּיק	אַחַד	מִקְרָה	לְכֹל	כְּאֶשֶׁר	הַכֹּל	2
et-pur	bon	et-méchant	juste	un	événement	tout	comme-comme	le-tout	
H2889		H7563	H6662	H0259	H4745	H3605		H3605	
הַנִּשְׁבָּע	כַּחֲטָא	כְּטוֹב	זֶבַח	אֵין	וְלֹאֲשֶׁר	וְלֹזֶכֶת	וְלִטְמֹא	אִמְסִלוֹ	
le-adjurer	pécher	bon	sacrifier	il-n'y-a-pas-lui	et-qui	et-sacrifier	et-impur		
H7650	H2398		H2076	H0369		H2076	H2931		
					יִרָא:	שְׁבוּעָה	כְּאֶשֶׁר		
					craindre	serment	comme-comme		
					H3372	H7621			

Tout arrive également à tous : un même événement au juste et au méchant, au bon et au pur, et à l'impur, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie pas ; comme l'homme de bien, ainsi le pécheur ; celui qui jure, comme celui qui craint le serment.

לְכֹל	אַחַד	מִקְרָה	כִּי־	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	רָע	זֶה	3
tout	un	événement	car	le-soleil	sous	faire	qui	dans-tout	mal	celui-ci	
H3605	H0259	H4745		H8121	H8478			H3605		H2088	
בְּלִבָּבָם			וְהוֹלָלוֹת	רָע	מָלֵא־	הָאָדָם	בְּנֵי־	לֵב	וְגַם־		
dans-leur-cœur-eux			et-folie	mal	remplir	le-homme	filis	cœur	et-aussi		
H3824			H1947		H4390	H0120			H1571		
					הַמֵּתִים:	אֶל־	וְאַחֲרָיו	בְּחַיֵּיהֶם			
					le-mourir	vers	et-après-lui	dans-leur-vie-eux			
					H4191	H0413					

C'est un mal dans tout ce qui se fait sous le soleil, qu'un même événement arrive à tous ; et aussi le cœur des fils des hommes est plein de mal, et la folie est dans leur cœur pendant qu'ils vivent ; et après cela [ils vont] vers les morts.

לְכֹלֵב	כִּי־	בִּטְחוֹן	יֵשׁ	הַחַיִּים	כָּל־	אֵל	(יִחְבֵּר)	[יבחר]	אֲשֶׁר	מִי־	כִּי־	4
à-chien	car	בטחון	il-y-a	le-vivant	tout	vers	joindre	choisir	qui	qui?	car	
H3611		H0986	H3426	H0986	H3605	H0413	H2266	H0977		H4310		
						הַמֵּת:	הָאָרְצָה	מִן־	טוֹב	הוּא	חַיִּי	
						le-mourir	le-terre	de	bon	lui-lui	vivant	
						H4191				H1931		

Car pour celui qui est lié à tous les vivants il y a de l'espoir, car un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

מְאוֹמָה	יֹדְעִים	אֵינֶם	וְהַמֵּתִים	שִׁמְתוֹ	יֹדְעִים	הַחַיִּים	כִּי	5
quelque-chose	connaître	il-n'y-a-pas-eux	et-mourir	mourir	connaître	le-vivant	car	
H3972	H3045	H0369	H4191	H4191	H3045			
	וְאֵין־	עוֹד	לָהֶם	שָׂכָר	כִּי	נִשְׁכַּח	זְכָרָם:	
	et-il-n'y-a-pas	encore	¶	salaire	car	oublier	leur-םרכז-eux	
	H0369	H5750		H7939		H7911	H2143	

Car les vivants savent qu'ils mourront ; mais les morts ne savent rien du tout ; et il n'y a plus pour eux de salaire, car leur mémoire est oubliée.

וְחֵלֶק	אָבְדָה	כְּבָר	קִנְאָתָם	גַּם־	שִׂנְאָתָם	גַּם־	אֲהֻבָתָם	גַּם	6
et-part	périr	déjà	leur-jalousie-eux	aussi	leur-haine-eux	aussi	leur-amour-eux	aussi	
	H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571	
	הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בְּכָל	לְעוֹלָם	עוֹד	לָהֶם	אֵין־
	le-soleil	sous	faire	qui	dans-tout	à-éternité	encore	à-eux-eux	il-n'y-a-pas
	H8121	H8478			H3605	H5769	H5750	H1992	H0369

Leur amour aussi, et leur haine, et leur envie, ont déjà péri, et ils n'ont plus de part, à jamais, dans tout ce qui se fait sous le soleil.

כְּבָר	כִּי	יֵינֶךָ	טוֹב	בְּלִב־	וְשָׂתָה	לַחֲמֹךְ	בְּשִׂמְחָה	אָכַל	לָךְ	7
déjà	car	ton-vin-toi	bon	dans-cœur	et-boire	ton-pain-toi	dans-joie	manger	aller	
H3528		H3196			H8354	H3899	H8057	H0398	H3212	
					מַעֲשֶׂיךָ:	טוֹן־œuvre-toi	אֵת־	הָאֱלֹהִים	רָצָה	
						H4639	H0853	H0430	H7521	

Va, mange ton pain avec joie, et bois ton vin d'un cœur heureux ; car Dieu a déjà tes œuvres pour agréables.

אֵל־	רֹאשְׁךָ	עַל־	וְשֶׁמֶן	לְבָנִים	בְּנִדְיָךְ	יְהִי	עֵת	בְּכָל־	8
ne...pas	ton-tête-toi	sur	et-huile	לבנים	ton-vêtement-toi	être	temps	dans-tout	
H0408			H8081	H3836		H1961	H6256	H3605	
								יִחָסֵר:	
								manquer	
								H2637	

Qu'en tout temps tes vêtements soient blancs, et que l'huile ne manque pas sur ta tête.

אֲשֶׁר	הַבִּלְלָךְ	חַיִּי	יָמִי	כָּל־	אֲהַבְתָּ	אֲשֶׁר־	אִשָּׁה	עִם־	חַיִּים	רָאָה	9
qui	ton-vanité-toi	vie	jour	tout	aimer	qui	femme	avec	vie	voir	
	H1892		H3117	H3605	H0157		H0802			H7200	
בְּחַיִּים	חֶלְקֶךָ	הוּא	כִּי	הַבִּלְלָךְ	יָמִי	כָּל־	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	לָךְ	נָתַן־	
vie	ton-part-toi	lui-lui	car	ton-vanité-toi	jour	tout	le-soleil	sous	¶	donner	
		H1931		H1892	H3117	H3605	H8121	H8478		H5414	
				הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	עָמַל	אֵתָהּ	אֲשֶׁר־	וּבְעֵמְלְךָ		
				le-soleil	sous	labeur	tu-toi	qui	et-ton-labeur-toi		
				H8121	H8478				H5999		

Jouis de la vie avec la femme que tu aimes, tous les jours de la vie de ta vanité, qui t'a été donnée sous le soleil, tous les jours de ta vanité ; car c'est là ta part dans la vie et dans ton travail auquel tu as travaillé sous le soleil.

10 כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה כי אין
tout qui trouver ton-main-toi à-faire dans-ton-force-toi faire car il-n'y-a-pas
[H3605](#) [H4672](#) [H3027](#) [H0369](#)

מעשה וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה הלה שמה: ס
œuvre et-calcul et-connaissance et-sagesse dans-shéol qui tu-toi aller là-elle
[H4639](#) [H2808](#) [H1847](#) [H2451](#) [H7585](#) [H1980](#) [H8033](#)

Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir ; car il n'y a ni œuvre, ni combinaison, ni connaissance, ni sagesse, dans le shéol, où tu vas.

11 שבתי וראה תחת השמש כי לא לקלים חמוץ ולא לגבורים
retourner et-voir sous le-soleil car ne...pas le-soleil le-soleil fort
[H7725](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H3808](#) [H7031](#) [H4793](#) [H3808](#) [H1368](#)

המלחמה וגם לא לחכמים לחם וגם לא לגבנים עשר וגם
le-guerre et-aussi ne...pas sage pain et-aussi ne...pas comprendre richesse et-aussi
[H4421](#) [H1571](#) [H3808](#) [H2450](#) [H3899](#) [H1571](#) [H3808](#) [H0995](#) [H6239](#) [H1571](#)

לא לידיעים תן כי עת ופגע יקרה את כלם
ne...pas connaître grâce car temps et-ענפו arriver - leur-tout-eux
[H3808](#) [H3045](#) [H2580](#) [H6256](#) [H6294](#) [H0853](#) [H3605](#)

Je me suis tourné, et j'ai vu sous le soleil que la course n'est point aux agiles, ni la bataille aux hommes forts, ni le pain aux sages, ni les richesses aux intelligents, ni la faveur à ceux qui ont de la connaissance ; car le temps et les circonstances les atteignent tous.

12 כי גם לא ידע האדם את עתו כדגים שנאחזים
car aussi ne...pas connaître le-homme - son-temps-lui כדגים saisir
[H1571](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0120](#) [H0853](#) [H6256](#) [H1709](#) [H0270](#)

במצודה רעה וכצפורים האחזות בפח בניהם יוקשים בני האדם
dans-forteresse mal et-oiseau le-saisir comme-eux-eux יוקשים fils le-homme
[H6833](#) [H0270](#) [H1992](#) [H3369](#) [H0120](#)

לעת רעה כשתפול עליהם פתאום
à-temps mal tomber sur-eux soudainement
[H6256](#) [H5307](#) [H6597](#)

Car aussi l'homme ne connaît pas son temps, comme les poissons qui sont pris dans le filet de malheur, et comme les oiseaux qui sont pris dans le piège : comme eux, les fils des hommes sont enlacés dans un temps mauvais, lorsqu'il tombe sur eux subitement.

13 גם זה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי
aussi celle-ci voir sagesse sous le-soleil et-grand lui-elle vers-moi
[H1571](#) [H2090](#) [H7200](#) [H2451](#) [H8478](#) [H8121](#) [H1931](#) [H0413](#)

J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, et elle a été grande pour moi :

14 עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא אליה מלך גדול וסבב אתה
ville petit et-homme peu et-venir vers-elle roi grand et-tourner --elle
[H1129](#) [H0376](#) [H4592](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5437](#) [H0853](#)

ובנה עליה מצודים גדלים
et-bâtit sur-elle forteresse grand
[H1129](#)

il y avait une petite ville, et peu d'hommes dedans ; et un grand roi vint contre elle, et l'investit, et bâtit contre elle de grandes terrasses ;

